

## 15. A CRADLE SONG/ KOLYSANKA/ КОЛИСАНКА

Оксана Лятурянська / Oksana Ljaturjans'ka

Люляй, люляй, сину, вкрию ніжки, плечі.  
Ljuljaj, ljuljaj, synu, vkryju n'izhky, plechi.  
Rock, rock , my son, I'll cover your tiny feet, your shoulders.

Тінь поклавши синю, день схиливсь над вечір.  
T'in' poklavshy synju, den' skhylyvs' nad vechir.  
A shadow has fallen blue, the day has turned to evening.  
(dusk)

А дрімки вже впарі й місяць під горою,  
A drimky vzhe vpari j misjats' pid horoju,  
And dreams have already onset and the moon hangs at the hill,

Принесуть киптарик знитки дорогої.  
Prynesut' kypтарыk znytky dorohoji.  
They will bring a jacket of thread precious.

Покладуть зненацька точену кулю,  
Pokladut' znenats'ka tochenuju kulju,  
They will lay down suddenly a sharpened bullet,

Шаблю ще й козацьку...  
Shablju shche j kozats'ku...  
A sword even of the Cossack brand...

Люляй, сину, люляй. Люляй, люляй, сину...  
Ljuljaj, synu, ljuljaj. Ljuljaj, ljuljaj, synu...  
Rock , my son, rock. Rock, rock my son...

Тінь поклавши синю...  
T'in' poklavshy synju...  
A shadow has fallen blue...  
(dusk)

Люляй, сину, люляй, люлі, засни...  
Ljuljaj, synu, ljuljaj, ljuli, zasny...  
Rock , my son, rock, rock, go to sleep...